

イーグル 油圧ジャッキ (DHARMA)

EAGLE HYDRAULIC JACKS (DHARMA)



取扱説明書

OPERATION MANUAL



「ほしい」を「かたち」に

KONNO CORPORATION

<http://eagle-jack.jp/>
E-mail: info@eagle-jack.jp/

ユーザーの皆様へ

この度は、イーグル油圧ジャッキを、お買い上げいただきまして、誠にありがとうございます。
ご使用の前に、必ずこの取扱説明書をよくお読みいただき、内容および操作方法をよくご理解
頂いた上で、正しくご使用下さるようお願い申し上げます。

また、必要と思われる部署や職場には必ず配布し、いつでも参照できるよう、大切に保管して
下さい。

Thank you for your purchase of the Eagle hydraulic Jack.

Please read the instruction manual carefully and thoroughly before using the jack, and
then use it correctly. Please keep this manual at every section / person that need it at hand
for ready reference.

この取扱い説明書にある項目は、危険の程度によって次の3段階に区分しています。

The safety precautions in this manual are classified into three levels of hazardousness as
follows;

 危険	取り扱いを誤った場合、使用者が死亡または重傷を 負う危険性が高いと考えられる場合。
 DANGER	DANGER is used to indicate the presence of a hazard, which WILL cause SEVERE personal injury, death, or substantial property damage if the instructions are ignored.
 警告	取り扱いを誤った場合、使用者が死亡または重傷を 負う可能性があると考えられる場合。
 WARNING	WARNING is used to indicate the presence of a hazard, which CAN cause SEVERE personal injury, death, or substantial property damage if the instruc- tions are ignored.
 注意	取り扱いを誤った場合、使用者が軽傷を負う可能性 が考えられる場合、および物的損害のみの発生が考 えられる場合。
 CAUTION	CAUTION is used to indicate the presence of a hazard which WILL or CAN cause MINOR personal injury or property damage if the instructions are ignored.

安全にお使いいただくために

SAFETY PRECAUTIONS



警告

(1) 一般的な注意事項



WARNING GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

- 取り扱い説明書を必ずよく読み、よく理解してから使用してください。
- Although simple to operate, the jack can, if mishandled, present a significant safety hazard. It is therefore essential that all the instructions in this manual are read, fully understood and strictly observed.
- 操作方法を熟知した人以外は、使用しないで下さい。誤った操作方法が原因で思わぬ事故が発生します。
- No one who is not familiar with the handling and operation of the jack should be allowed to handle the jack. Mishandling can cause a fatal accident.
- 酒気を帯びた人、または精神に異常のある人の使用を禁止します。
- Never allow the person to operate the jack who is intoxicated by alcohol or of unsound mind.
- 本機を改造してはいけません。改造をすると安全上問題となることがあります。
- Do not alter this Jack mainly because of problems of the security.



危険

(2) 油圧ジャッキの警告、注意事項



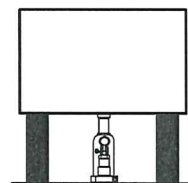
DANGER

SAFETY PRECAUTIONS FOR HYDRAULIC JACK

- ジャッキアップの作業過程においては、手、足等の身体の一部または全身を重量物の下に絶対に入れないで下さい。重量物の落下・横転等の事故による死亡または重傷の危険があります。
- In the process of jack operation, never expose any part of your body under the heavy object being handled. Falling or rollover of the heavy object may lead to serious injuries or even fatalities.



- 重量物をジャッキアップした位置で保持する場合は、安全確保のため安定性のよい適切な保持台で支えて下さい。ジャッキのみによる保持は不安定のため、重量物の落下・横転等の事故による死亡または重傷の危険があります。
- Where it is required to hold a heavy object at an elevated position after jacking up, be sure to use proper means (trestles, sleepers, blocks, etc.) under it for safe and stable support. Supporting with jacks alone are precarious, and involves falling or rollover hazards which may lead to casualties.



**危険****DANGER**

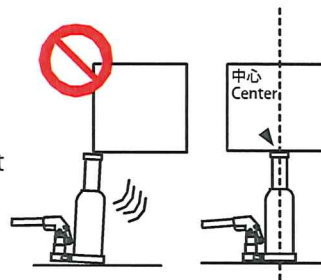
- ジャッキの許容荷重を超えた荷重では絶対に使用しないで下さい。過負荷のためにジャッキが破損し、重量物の落下・横転等の事故による死亡または重傷の危険があります。
- In Never use the jacks in excess of their load ratings. Jacks may yield under overloads, toppling the heavy object to cause injuries or deaths.

**警告****WARNING**

- ジャッキは地盤が平坦で固いところに安定よく置いてご使用ください。傾斜地や軟弱地では使用しないでください。傾斜地や軟弱地ではジャッキが傾き、または倒れ、重量物の落下横転事故の危険が考えられます。
- Install the jacks on a hard, level foundation in a stable manner. Never use the jacks on a slope or soft ground. The load may fall off or overturn.



- 頭部での使用時は必ずラムの中心（ヘッドボルトの位置）に荷重がかかるようにしてください。荷重が中心から外れるとジャッキが倒れ、重量物の落下・横転事故の危険が考えられます。
- When supporting a load on the ram head, be sure to support the load at the center of the ram head (head bolt position). If the load is off center, the jack may fall over and the load may fall off or overturn.



- 作動油が目に入った場合は、清浄な水で最低15分間洗浄した後、医師の手当てを受けてください。また、皮膚に付着した場合は、水と石鹸で洗ってください。
- If working oil gets into eyes, rinse them off with fresh water at least for 15 minutes, then see a doctor promptly. Oil on your skin, wash it off with using water and a soap.



注意



CAUTION

- 水中、海水中、泥水中、砂中等の環境では使用しないで下さい。
故障の原因となります。
- Never use the jack in the water, mud or sand. It will be damaged.



- ジャッキは外気温度 -10°C ～ $+55^{\circ}\text{C}$ の間でご使用下さい。極寒な環境においてはオイルの凍結、パッキンの硬化により、また、高温な環境においてはオイル、パッキンの膨張により、故障する可能性があります。
- Use the jack within the ambient temperature range of -10°C to $+55^{\circ}\text{C}$. In a colder environment, the oil will be frozen up, and the packing hardened. In a hotter environment, the oil and packing will expand. In either case, the jack will not work as designed and or get damaged.

- レバーを使用しないときはジャッキ本体から抜いて下さい。
- Remove the lever when the jack is not in use.

- ジャッキ本体に貼付してあるシールを故意に剥がしたり、塗料等で塗りつぶしたりしないで下さい。
- Do not remove the seal on the jack or smudge it with paint.

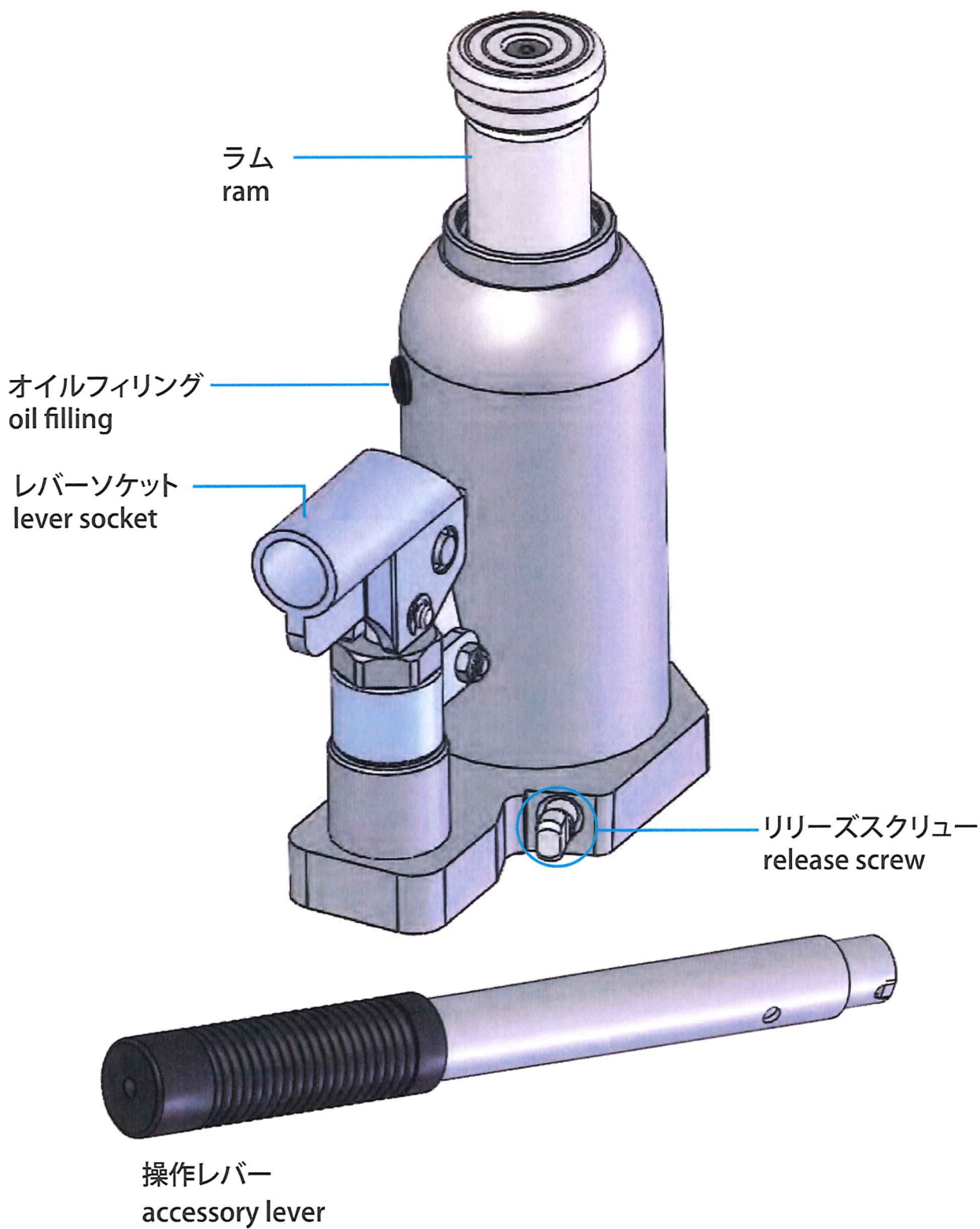
- ジャッキは、許容荷重の70%～80%で使えるような余裕をもった機種を選定してください。
- Use at 70 to 80% capacity of the maximum output in each jack.

- ジャッキは、最大ストロークの70%～80%で使えるような余裕をもった機種を選定してください。
- Use at 70 to 80% capacity of the maximum stroke in each jack.

- 油タンクの給油は、油量範囲の上限を守ってください。
- Be sure not to apply hydraulic oil greater than oil limit level.

- 作動油は年1回以上交換してください。
- As a general rule, hydraulic oil should be changed once a year.

- 作動油は、一般作動油の《一般作動油ISO VG(粘度グレード) # 3 2 》相当品をご使用ください。
- Use ISO VG32 hydraulic working oil only.



油圧ジャッキの取り扱い HANDLING OF HYDRAULIC JACK

(1) 重量物等を持ち上げるとき WHEN LIFTING A HEAVY LOAD

- 重量物へジャッキをかけるときには警告・注意事項(P.3～5)に述べる項目に注意して適切にセットして下さい。
- Properly set up the Eagle hydraulic Jack for the heavy object to be lifted while observing the safety precautions.

- リリーススクリューに付属レバーの先端を差し込み、右側(時計回り)に回して、しっかりと締めて下さい。
- Engage the accessory lever into the eye of the release screw, and turn clockwise to tighten up the release screw.

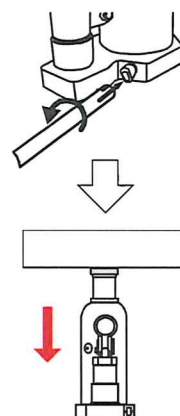


- 付属レバーをレバーソケットに差し込んで上下動することにより、ポンプを操作して下さい。ラムが上昇し重量物をジャッキアップします。
- Engage the accessory lever into the lever socket, and stroke up and down to work the hydraulic pump. The ram will move upward to lift the heavy object.



(2) 重量物等を下げるとき WHEN LOWERING A HEAVY LOAD

- リリーススクリューに付属レバーの先端を差し込み、ゆるやかに左側(反時計回り)に回して下さい。リリースバルブが開かれラムは下降します。荷重がかかっているときは、ラムは荷重により下降します。
 - Engage the accessory lever into the eye of the release screw, and turn counter-clockwise slowly. The release valve will be opened to let the ram fall. Ram will fall automatically if under load.
- ※ リリーススクリューは2回転以上緩めないようご注意ください。
- ※ Do not loosen the release screw by more than 2 turns.
- ※ リリースを急激に回すとラムが急降下し重量物の落下・横転事故の原因となります。
- ※ Never loosen the release screw completely in a breath as the ram may drop all of a sudden to overturn the heavy object, causing a serious accident.



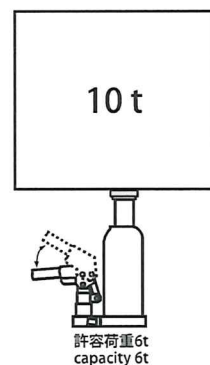
- ジャッキアップ状態でしばらく保持したあとで下降させるときは、軽く1～2回、ポンプ操作を行ってからリリーススクリューを回していただくと、リリースバルブの開閉がスムーズにできます。
- To lower the jack after it has been held in a raised position for a while, it is required to work the hydraulic pump one stroke or two before turning the release screw, as it will facilitate the operation of the release valve.

- 荷重がかかってないときは、ラムは自重では下降しませんので、頭を手または足で押さえるなど適当な荷重を加えて下げて下さい。
- If the jack is free from load, it will not fall automatically. To retract the ram head, apply a proper load with your hand or foot.

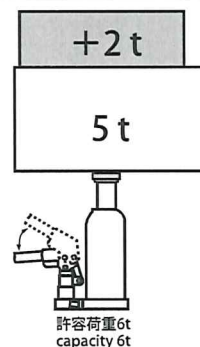


【安全弁について】 ABOUT SAFETY VALVE

- 能力以上の重量物をジャッキアップしようとした場合、安全弁が働きます。安全弁が働くと、ポンプ操作をおこなってもラムは上昇しません。
- The safety valve will be operated when weight of the load is beyond its capability. The ram doesn't go up while the safety valve is operating.



- ジャッキ作業の途中でも能力がオーバーした場合、安全弁が働きそれ以上ラムは上昇しなくなります。その際ラムは下がるのではなく、その位置で保持されます。
- The ram doesn't go up even in the process of jack operation when it is beyond its capability. In this case, ram won't go down, will remain at that position.



- オーバー荷重の状態が回避されると、再びジャッキは上昇作業が可能となります。
- The jack can go up again after the overload is cleared.

日常点検事項 DAILY CHECK LIST

作業前点検項目・イーグル油圧ジャッキを末永くご使用していただくための保守点検。
Maintenance and inspection to use EAGLE HYDRAULIC JACK for many years to come.

【使用前】 BEFORE OPERATION




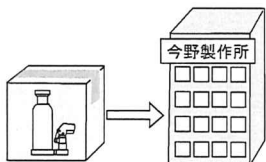
使用前に下記項目を確認し、該当する場合はそのジャッキは使用せずに修理に出す等の処置をとってください。
Check listing below before operation. If there is any following problem, do not use the jack and take action such as repair, etc.

<ul style="list-style-type: none"> ■ ジャッキ全体を見て油漏れを確認した場合。 ■ Oil leak 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 無負荷でストロークエンドまで上昇・下降させ、動作がスムーズでない場合。 ■ Cannot run up and-down movement smoothly without load
<ul style="list-style-type: none"> ■ その他異常を発見した場合。 ■ Any other problems 	

【使用後】 AFTER OPERATION

使用後は下記の項目を守り、常温の屋内に保管してください。

After operation, please store it at room temperature according as follows;

<ul style="list-style-type: none"> ■ ラムを最下部まで下げ、リリーススクリーを軽く締めた状態で保管してください。 ■ Down to the bottom and set the release screw loosely before store it. 	
<ul style="list-style-type: none"> ■ ジャッキ各部に泥や砂、その他の付着物がある場合、綺麗に落として保管してください。 ■ Wipe the dirt; sand, mud and other stain, off the pump before store it. 	
<ul style="list-style-type: none"> ■ 火気の近く、水や海水を被る恐れがある場所には保管しないでください。 ■ Keep away from fire, water and marine water 	
<ul style="list-style-type: none"> ■ 使用中、使用後に変形、破損、油漏れ、その他異常を発見した場合はそのまま保管せず修理に出す等の処置をとってください。 ■ If you find any problem during/after operation, do not store the jack as-is and take action such as repair, etc. 	

トラブルシューティング

TROUBLESHOOTING

イーグルは、プロフェッショナルユーザー様にお使いいただく道具として、迅速で高品質なアフターサービスに力を入れています。重量物を持ち上げるジャッキ・油圧製品は、高圧がかかる機器ですから、点検・修理は負荷試験設備を有する専門サービス工場にご用命ください。

Eagle make a strong effort to provide speedy and high-quality after-sale service as a tool for professional users. The jack and hydraulic products are machines that are subjected to high pressure, please make orders for maintenance and repair to specialized service shops.

修理に関するご相談は、お気軽に当社マーケティングセンター窓口または当社指定のお近くのサービスセンターまでご連絡ください。

Please feel free to contact our marketing center or a designated customer service center.

症状 Appearance	原因 Causes	対処 Solution
無負荷で操作したとき、上がらない The jack doesn't go up without a load.	リリーススクリューの緩み Loose release screw	リリーススクリューの増締め Fasten release screw more.
ラムが最伸長まで上昇しない The ram doesn't go up to the highest position.	作動油の不足 Less working oil.	給油してください Please add working oil.
途中から上昇しなくなった It stops rising halfway.	作動油の不足 Less working oil. 安全弁の作動 Safety valve is operated.	給油してください Please add working oil. ジャッキを追加するなどしてオーバーロードを回避させてください Avoid overload by adding jacks.
上昇操作をしたらラムがプカプカする Ram is loose during lifting operation.	空気の吸い込み Intake air.	エア抜き Air vent.
下降途中で止まってしまう Stops in the middle of lowering.	シリンダ内部の変形や損傷 Distortion or damage of cylinder.	お近くのサービスセンターへ ご相談ください Please contact a customer service center.
荷重をかけた状態で上昇するが、ジワジワと下降してくる。 It goes up with load but then goes down slowly.	リリーススクリューの不具合 A malfunction of the release screw. 作動油汚れによる吸込弁のゴミ付着 Adhesion of dust to intake valve. ラムのシール不良 Seal malfunction of ram. リミット回路の不具合等 Limit circuit malfunction.	
荷重をかけて操作すると、操作ハンドルがジワジワと上方向に戻される、あるいは勢いよく跳ね上がる During operation with load, the handle goes up slowly or jumps up.	作動油汚れによる吸込弁のゴミ付着 Adhesion of dust to intake valve.	
外部にオイルがもれる Oil leak.	各部シールの不良 Seal malfunction of part(s) of the jack.	

上記処置でも症状が改善されない場合は、メーカーまで相談ください。

If there is no improvement with actions above, please contact us.

保証とアフターサービス

Guarantee and after-sales service

イーグル油圧ジャッキは、行き届いた製造管理の下、厳密な検査を経てお客様のお手元へお届け致しておりますが、万一お買い上げより1年以内に不具合が生じた場合は、製品の調整を無償で致します。

但し、保証期間内であっても保証規定に定める内容の場合は有償修理となります、ご了承ください。

Eagle hydraulic jacks are produced under well-managed production system and they are also passed severe inspections before delivery. But if perchance a malfunction occurred, it will be repaired for free in one year from the date of your purchase. Some cases below are not covered even within the warranty period.

保障規定 Warranty policy

【以下の場合に関しては保証対象外となりますのでご了承ください】

- 本製品説明書に記載された使用方法や注意事項に反する取扱によって生じた故障・破損の場合。
- お客様のお取扱いの不注意により生じた故障・損傷の場合。
- お買い上げ後に輸送や振動・落下・衝撃等、お取扱いが不適当な為（過失の場合を含む）に生じた故障・損傷の場合。
- 改造・分解などをしたことにより生じた故障・損傷の場合。
- 消耗品の交換やオーバーホールの場合。
- 天災地変により生じた故障・破損の場合。
- 購入後に発生した錆・腐食等が起因したものの場合。

【These are not covered by the warranty.】

- Troubles or damages that occurred because of the handling against usage and instructions listed in this product manual.
- Troubles or damages that occurred because of careless handling of users.
- Troubles or damages that occurred because of unsuitable handling such as transportation, vibration, fall, shock, including the loss due to fault, after purchase.
- Troubles or damages due to modification or disassembly
- Troubles or damages due to natural disaster.
- Troubles or damages due to rust or corrosion that is generated after purchase.

免責事項 Disclaimers

- 本保証は日本国内においてのみ有効です。
- お客様が発送された際の諸費用(電話代等の通信費、人件費等、またそれらに類するもの)については、免責とさせていただきます。
- 製品の不良や使用時の不注意に起因する他の機器の損害、及び運用上のお客様の不利益や損害に関しましては免責とさせていただきます。
- 弊社の責任範囲は、修理および交換のみに限らせていただきます。また、法律上の請求の原因と種類を問わず、弊社に故意または重過失がある場合を除き、いかなる場合においても、本製品の使用または使用不能から生ずる損害（事業利益の損失、事業の中断、事業情報の損失、製品の不良や使用時の不注意に起因する他の機器への損害及びその他の金銭的損害を含む）に関しては免責とさせていただきます。
- This guarantee is effective only in Japan.
- Expenses (communication cost, manpower cost, and so on) to send back the jack to us cannot be covered.
- Damages of other machines or disadvantages of users because of the malfunction of the product or careless handling cannot be covered.
- Our responsibility covers only repair and replacement. Also, we are not required to make any indemnity payments for damages due to use or disable to use, such as business profit lost, suspension of business, business information lost, damages of other machines and other monetary damages, unless we act deliberately or we have our gross negligence.

日本国内サービスセンター 一覧

(株)今野製作所福島工場	〒979-2700	福島県相馬郡新地町北原工業団地 154-5 TEL 0244-62-3470 FAX 0244-62-4263
(株)拓進産業	〒003-0021	北海道札幌市白石区中央二条 5-1-10 TEL 011-811-4424 FAX 011-814-8177
北海道自動車工業(株)	〒060-0041	北海道札幌市中央区大通東4-1 TEL 011-222-2641 FAX 011-222-5661
(株)仙台機器サービス	〒981-3602	宮城県黒川郡大衡村大衡字竹ノ内沢 61-1 TEL 022-344-1955 FAX 022-344-1956
(有)興和商工	〒381-0026	長野県長野市松岡1-18-40 TEL 0262-21-0022 FAX 0262-21-0111
(有)小林工業所	〒130-0023	東京都墨田区立川 3-17-11 TEL 03-3631-8311 FAX 03-3631-8311
畑機工	〒124-0011	東京都葛飾区四つ木4-25-5 TEL 03-3697-5977 FAX 03-5698-3133
(株)大阪油圧 関東工場	〒230-0071	神奈川県横浜市鶴見区駒岡 2-6-6 TEL 045-570-3830 FAX 045-570-3831
(株)太洋	〒235-0008	神奈川県横浜市磯子区原町 1-21 TEL 045-753-2501 FAX 045-753-2502
北村商事(株)	〒910-0854	福井県福井市御幸 4-7-7 TEL 0776-27-3100 FAX 0776-22-7270
(有)長田機械工業	〒939-1131	富山県高岡市醍醐 1140-2 TEL 0766-63-3354 FAX 0766-63-1302
誠商会	〒453-0054	愛知県名古屋市中村区鳥居西通 1-20 TEL 052-412-3696 FAX 052-412-3696
(株)大阪油圧	〒559-0011	大阪府大阪市住之江区北加賀屋 4-7-9 TEL 06-6682-6511 FAX 06-6682-6515
丸昌(株)岡山営業所	〒703-8282	岡山県岡山市平井 6-9-6 TEL 086-270-4731 FAX 086-270-4732
(有)坊田機械工業	〒732-0802	広島県広島市南区大洲 2-7-2 TEL 082-286-5666 FAX 082-286-5665
丸昌(株)	〒761-8076	香川県高松市多肥上町 2048-8 TEL 087-888-0880 FAX 087-888-0990
サンセイ工機(株)	〒791-8026	愛媛県松山市山西町 964-5 TEL 089-953-2882 FAX 089-953-2885
(有)エアー機器サービス	〒815-0001	福岡県福岡市南区五十川 2-10-18 TEL 092-501-6310 FAX 092-501-6327

製造販売元 株式会社今野製作所

【本社 東京マーケティングセンター】

〒123-0873 東京都足立区扇1-22-4
TEL 03-3890-3406 FAX 03-3856-1740

【福島工場・サービス部】

〒9792700 福島県相馬郡新地町北原工業団地 154-5
TEL 0244-62-3470 FAX 0244-62-4263

【大阪マーケティングセンター】

〒536-0002 大阪市城東区永田3-4-17
TEL 06-4258-5501 FAX 06-4258-5502

【Head Office】

1-22-4 Ogi Adachi-ku, Tokyo, 123-0873 Japan